



# İHYA

İhya Uluslararası İslâm Araştırmaları Dergisi  
International Journal of Islamic Studies

İhya Uluslararası İslâm Araştırmaları Dergisi | İhya International Journal of Islamic Studies

دَوْرُ جَدَلِيَّةِ الْفِظِّ وَالْمَعْنَى فِي ظُهُورِ نَظَرِيَّةِ النَّظْمِ

Lafız-Manâ Diyalektiğinin Nazım Teorisinin Ortaya Çıkışındaki Rolü

The Role of Dialectical Pronunciation and Meaning in the Emergence of Systems Theory

Salih DERŞEVİ

Dr. Öğr. Üyesi, Karabük Üniversitesi İslami İlimler Fakültesi, Arap Dili ve Belagati Anabilim Dalı  
Asst. Prof., Karabuk University, Faculty of Islamic Sciences, Department of Arabic Language and  
Rhetoric

sahlder@hotmail.com, orcid.org/0000-0002-1774-2460

Makale Bilgisi / Article Information	
Makale Türü / Article Types:	Araştırma Makalesi / Research Article
Geliş Tarihi / Date Received:	07 Şubat 2023 / 07 February 2023
Kabul Tarihi / Date Accepted:	08 Haziran 2023 / 08 Jun 2023
Yayın Tarihi / Date Published:	20 Temmuz 2023 / 20 July 2023
Yayın Sezonu / Pub Date Season:	Temmuz 2023 / July 2023
Cilt / Volume: 9, Sayı / Issue: 2, Sayfa / Pages: 758-782.	

**Atıf / Cite as:** Derşevi, Salih. "Lafız-Manâ Diyalektiğinin Nazım Teorisinin Ortaya Çıkışındaki Rolü [The Role of Dialectical Pronunciation and Meaning in the Emergence of Systems Theory]". İhya Uluslararası İslâm Araştırmaları Dergisi- İhya International of Islamic Studies 9/2 (Temmuz/July 2023), 758-782. <https://doi.org/10.5281/zenodo.8103834>

**İntihal / Plagiarism:** Bu makale, Turnitin yazılımınca taranmıştır. İntihal tespit edilmemiştir/This article has been scanned by Turnitin. No plagiarism detected.

**Etik Beyan/Ethical Statement:** Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur/It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited (Salih DERŞEVİ).

Bu makale Creative Commons Atıf-Gayri Ticari Türetilemez 4.0 (CC BY-NC 4.0) Uluslararası Lisansı altında lisanslanmıştır. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 (CC BY-NC 4.0) International License.



OpenAIRE TRÖZİN OPEN ACCESS



## دورُ جدليّة اللفظ والمعنى في ظهور نظريّة النّظم

ملخص البحث

نزل البيان الإلهي على العرب بصورته الكلامية نظماً فريد الأسلوب، تحدى بلغاء العرب فأخسرهم عن الإتيان بمثله. وقد شكل البحث عن علة إعجازه قضية مهمة حظيت باهتمام العلماء، الذين أسالوا لها بسخاء مداد أقلامهم محاولين الكشف عن معجزة القرآن الخالدة. فكان أن ظهرت قضية المفاضلة بين اللفظ والمعنى، تلك القضية شكلت محور جدل طويل بين علماء الكلام والنقد ثم البلاغة. وقد اتجه بحثنا هذا صوب دراسة ظاهرة اللفظ والمعنى منذ ولادتها، يلقي الضوء على مذاهب أهل الكلام والنقاد حيالها؛ مذهب المنتصرين للفظ، ومذهب المتعصبين للمعنى، والمذاهب التي اتخذت مسلكاً وسطاً، ثم تناول دور هذه الجدلية في ظهور نظرية "النظم"؛ التي جعلت سبب الإعجاز في اعتبار العلاقة بين اللفظ والمعنى، على ضوء من معاني النحو. انطلقت الدراسة من مبدأ تراكمية المعرفة وفرضية أن عبد القاهر الجرجاني (471هـ/1078م) لا بد قد أفاد من مذاهب النقاد والبلاغيين فيما يتصل بجدلية اللفظ والمعنى، فوقفّت عند وجوه الالتقاء والافتراق بين النظرية وما ورد عندهم، وتناولت أثر السابق في اللاحق ودور ذلك في تبلور النظرية وتكاملها.

وبعد دراسة عبارات النقاد والبلاغيين فيما يتعلق بقضية اللفظ والمعنى ظهر جلياً للباحث أن ثمة تقارباً ملحوظاً بين ما ورد فيها وبين تصور عبد القاهر الجرجاني في نظرية النظم، وأن ثمة من لعب دوراً كبيراً في إنضاج النظرية في ذهن الجرجاني حتى كادت عبارته تلامس أصول النظرية في اعتمادها على معاني النحو، وتشكلت قناعة لدى الباحث بأن الجرجاني قد انطلق في بناء نظريته من الإشارات الواردة فيها من نحو الحديث عن "حسن الرصف"، و"جعل المعنى أصلاً واللفظ صورة له"، و"تشبيه اللفظ بالجسد والمعنى بالروح"، وهو ما اعتمده الجرجاني في عدّ الألفاظ حوامل وخدمياً للمعنى تُجلبى للسامع. ولا شك أن الاطلاع على آراء من خاضوا في مسألة الترجيح بين اللفظ والمعنى، ومحاولة فهم جذور النظرية ومراحل تطورها يزيد الباحث إيماناً بجداها، واقتناعاً بأدلتها، وهو ما ترنو إليه هذه الدراسة.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، نظرية النظم، اللفظ، المعنى، الإعجاز، الجرجاني.

### Lafız-Manâ Diyalektiğinin Nazım Teorisinin Ortaya Çıkışındaki Rolü

Öz

İlahî beyan, benzersiz bir üsluba sahip Arapça bir nazım olarak indirilmiştir. Arap belagat ustalarına meydan okuyup bir benzerini ortaya koyma noktasında onları aciz bırakmıştır. Kur'ân'ın icâzının araştırılması, onun ebedi mucizesini açıklama gayretiyle kalem oynatan âlimlerin ihtimam gösterdiği önemli bir meseledir. Bu noktada lafız veya manâyı tercih meselesi ortaya çıkmış ve bu mesele kelam, edebî tenkit ve sonrasında belagat alimleri arasında yoğun bir tartışmanın merkezini teşkil etmiştir. Bu araştırmamız, başlangıcından itibaren lafız ve mana olgusunu incelemeye yönelik olup, kelâm âlimlerinin ve eleştirmenlerin bu konudaki kanaatlerine, lafız savunanların görüşüne, mana taraftarlarının görüşüne ve orta bir yol tutan fikirlere ışık tutmaktadır. Ardından araştırma, icâzın sebebi olarak lafız ve mana arasındaki ilişkinin dikkate alınmasını savunan nazım teorisinin zuhurunda bu diyalektiğin rolünü ele almaktadır. Çalışma, Abdülkâhir el-Cürçânî'nin lafız-mana diyalektiğiyle alakalı hususlarda eleştirmenlerin ve belagat alimlerinin görüşlerinden faydalanmış olması gerektiği varsayımından yola çıkmaktadır. Nazım teorisi ile onların görüşleri arasındaki birleşme ve ayrışma noktalarına temas eden bu araştırma, önceki alimlerin sonrakiler üzerindeki etkisini ve bunun nazım teorisinin gelişmesi ve tekâmülündeki rolünü incelemektedir. Mana ve lafız konusuyla ilgili belâğatçıların ve eleştirmenlerin söylemlerini inceledikten sonra, şu hususların ifade edilmesi mümkündür: Söz konusu alimlerin görüşleriyle Abdülkâhir el-Cürçânî'nin nazım teorisindeki tasavvuru arasında belirgin bir yakınlık mevcuttur. Ayrıca Cürçânî'nin zihninde nazım teorisinin olgunlaşmasına büyük etki eden başka âlimlerin de bulunduğu anlaşılmaktadır. Öyle ki söz konusu âlimlerin kullandığı bazı ifadeler, nazım teorisinin nahiv

manalarına dayanması hususunda Cürcânî'nin görüşüne yaklaşmaktadır. Öte yandan Cürcânî, nazım teorisini kurarken "lafızların yerli yerine dizilişi", "manayı asıl, lafız ise onun sureti kabul etme" ile "lafız bedene, manayı ise ruha benzetme gibi konuların bahsinde geçen referanslardan hareket etmektedir. Cürcânî'nin lafızları mananın taşıyıcıları ve hizmetkarları saymasında itimad ettiği şey de budur. Bunlar dinleyiciye manayı bariz şekilde göstermektedir. Şüphesiz, lafız veya manayı tercih meselesinde yoğunlaşanların görüşlerine muttali olmak, onların bu doğrultudaki çabalarına vâkif olmak ve mezkûr teorisinin temellerini, onun gelişim aşamalarını anlama çabası, araştırmacının bu teorisinin faydasına dair inancını ve delillerine yönelik hoşnutluğunu artırmaktadır ki bu husus, işbu araştırmanın beklentisidir.

**Anahtar Kelimeler:** Arap Dili, Nazım Teorisi, Lafız, Manâ, Cürcânî, Nazım.

## The Role of Dialectical Pronunciation and Meaning in the Emergence of Alnazm Theory

### Abstract

The divine speech was revealed to the Arabs in its verbal form, in a uniquely organized manner. The search for the cause of its miraculousness constituted an important issue that attracted the attention of scholars, who tried to uncover the eternal miracle of the Qur'an. It was then the issue of preference between pronunciation and meaning arose, and that issue formed the focus of a long debate between the scholars of speech, criticism, and then rhetoric. Our research has directed this towards studying the phenomenon of pronunciation and meaning since its emergence, shedding light on the views of the scholars of theology and the critics about it, the view of the supporters of the pronunciation, the view of the biases to the meaning, and finally, the views of those who stood in the middle. Then the research dealt with the role of this dialectic in the emergence of the theory of "Alnazm"; Which made the reason for the miracle in considering the relationship between the pronunciation and the meaning, in the light of the meanings of grammar (Na'w). The study started from the principle of accumulation of knowledge and the hypothesis that Abd al-Qāhir Al-Jurjānī must have benefited from the views of critics and rhetoricians with regard to the dialectic of pronunciation and meaning. It shed light on the points of convergence and divergence between the theory and what they had, and dealt with the impact of the former on the latter and the role of that in the crystallization and integration of the theory. It appeared to the researcher that there were some scholars who played a major role in developing the theory of Alnazm in the mind of Al-Jurjānī to the extent of declaring that the theory is reliant on the meanings of grammar (Na'w), and they had preceded him, but they did not go into details, so their efforts remained incomplete until Al-Jurjānī completed it. There is no doubt that seeing the opinions of those who discussed the issue of preference between pronunciation and meaning and studying their efforts in this direction, and trying to understand the roots of the theory and the stages of its development increases the researcher's belief in its usefulness and conviction in its evidence, which is the purpose of this study.

**Keywords:** pronunciation, meaning, miraculousness, Abd al-Qāhir, Al-Jurjānī, Alnazm.

**Extended Abstract**

The search for the reason for the miraculous of the Noble Qur'an constituted an important issue that attracted the attention of scholars, and led to the emergence of a controversial issue that occupied the scientific community for ages, and it was known as (the dialectic of pronunciation and meaning), scholars were divided towards it into two groups, one favors the word over the meaning, another one ignores the importance of the word and considers the advantage only in the meaning. From the womb of this issue was the birth of Alnazm theory, which was attributed to Abd al- Qāhir al- Jurjānī. Here, scientific curiosity had to push towards of searching for the role of the opinions of those who delved into the issue of pronunciation and meaning in the birth of the theory of meaning in al- Jurjānī's mind, the study is based on the hypothesis that the time delay gave Abdul- Qāhir al- Jurjānī the opportunity to familiarize with the previous doctrines regarding the duality of word and meaning, and benefited from their experiences. The importance of the study is highlighted that it reveals to us the theory's roots, the ideas and phrases that inspired Abdel- Qāhir the idea of Alnazm theory and characters that he was influenced by. In his study, the researcher relied on the comparative, analytical, descriptive method. The study began with a brief definition of Alnazm theory, then a glance of Alnazm term by Abd al- Qāhir al- Jurjānī. It appeared to the researcher that the concept of Alnazm was present in the minds of many of al- Jurjānī's predecessors, to the extent that he stood in their writings on terms that indicated the connective relation of the text elements such as: casting, regularity, paving. Then the research touched on the verbal dimension of the issue of pronunciation and meaning, which was manifested in the doctrinal dispute between the Mu'tazila who adhere with favoring the pronunciation, and the Ash'aris who believe that the Qur'anic miraculous lies in its meanings, then arranging and organizing of these meanings in a special method. Then the research moved to highlighting the doctrines of the critics in weighting between word and meaning, and limited it to four doctrines; A doctrine that favors pronunciation and makes the feature of miraculous in verbal formulation. A second doctrine supports the meaning and underestimates the word, so what is the value of the speech were it not for its significance and the meaning it contains. A third doctrine separates the word from the meaning and equalizes them in terms of importance. As for fourth doctrine was for those who believe in the unity between the word and the meaning, and that the connection of the word with the meaning is like the connection of the soul with the body, which weakens with its weakness and strengthens with its strength. The study highlighted the point of view of Al- Jurjānī, who didn't consider the two sides of the dualism as a manifestation of the miraculous, but rather considered the relation between them, which is expressed in composition and Alnazm as required by the meanings of grammar. After studying the expressions of critics and rhetoricians with regard to the issue of wording and meaning, it appeared to the researcher that there is a remarkable convergence between what was stated in it and the perception of Abdul Qāhir al- Jurjānī in Alnazm theory, and that there were those who played a major role in the ripening of the theory in his mind until his phrase touched the origins of the theory in its relying on the meanings of grammar. The researcher was convinced that al- Jurjānī had started building his theory from the references contained in the statements of his predecessors. Among the proponents of the word. It appeared to the researcher that the doctrine of those who believe in the unity between the word and the meaning represents the perception closest to the Alnazm theory, which pushes us to say that Al- Jurjānī has familiarized with what was stated in it and took it as a basis for his theory, because it intersects with Alnazm theory in likening word to the body and meaning to the soul, which is what Al- Jurjānī adopted, who considered Words are carriers and servants of the meaning, clearing them to the listener. However, despite the correctness of this perception, it constitutes only part of the Alnazm theory at the most, because he stopped at this point and didn't go beyond it to the secret that controls the relation of the word with the meaning, which only Abdul Qāhir knew it.

## المقدمة

الحمد لله الذي جعل معجزته الخالدة في تضاعيف كلام منظوم، نزله على قلب نبيه مرتباً على نجوم، وتحدى البشر والجن على أن يأتوا بمثله كلاماً منثوراً كان أو موزوناً، فبان عجزهم وظهر ضعفهم أمام عظمة الحي القيوم، والصلاة والسلام على من بُعث مبيّناً خيراً ما دُونَ بقلم وأجل ما يسطرون، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

فإن مما لا يدانيه شك أن القرآن الكريم استعلى على كلام العرب واستعصى على بلغائهم وامتنع على فصحاءهم وهم في ذروة البلاغة والبيان، فكان الكلام المعجز الذي ظل يرفع راية التحدي إلى يومنا هذا. وإذا كان العرب وقت نزول القرآن قد أسعفتهم قرائحهم وأعانتهم سلاتقهم في تلمس وجه الإعجاز في بلاغة كتاب الله فإن الحال تغيرت فيما بعد، وفقد العرب هذه الملكة مع الزمن حتى أضحي وجه الإعجاز يدق عليهم فلا يبين ويخفي عليهم فلا يظهر، مما دفع الغيورين من العلماء إلى التصنيف في وجوه الإعجاز ومطانه، فتعددت المصنفات واختلفت الآراء وتباينت المذاهب في المسألة، إلى أن تكلفت تلك الجهود والمساعي بالنجاح والتوفيق على يد عالم جليل هو عبد القاهر الجرجاني، فتح الله على يديه فوضع نظريته المشهورة المسماة بـ "النظم"، قرر الجرجاني في نظريته الأسس والقواعد التي يستعان بها في فهم قضية الإعجاز البلاغي للقرآن الكريم. وبالاطلاع على تفاصيل النظرية نجد أنها كثيراً ما تتطرق لقضية "ثنائية اللفظ والمعنى"، تلك القضية التي شغلت أذهان العلماء واستحوذت على اهتمامهم زمناً طويلاً، فكان لها كبير الأثر في مسائل الأدب والنقد، حيث انقسم النقاد حيالها فرقاً ومذاهب، مذهب يجعل الفضل للمعنى، وآخر ينتصر للفظ وينتقص من شأن المعنى ومذهب يوفق فيسوي بينهما فيما يخص الميزة في الكلام، كما شكل الترجيح بين طرفيها المحور الذي دارت حوله آراء المشتغلين بقضية إعجاز القرآن الكريم، فريق يحصر علة الإعجاز في المعاني التي اشتمل عليها، وفريق يراه في اللفظ وجرس الكلمات لا غير.

وإن النظر فيما جاء به الجرجاني يكشف لنا بوضوح الأثر الذي تركته آراء السابقين عليه ممن خاضوا في مسألة اللفظ والمعنى، وهذا يعني أنه اطلع عليها ومحصها، وأنه لا شك قد أفاد منها كثيراً أثناء صياغة نظريته النظم. وعليه عزم الباحث على إجراء مسح مختصر للمذاهب التي تناولت قضية اللفظ والمعنى ثم إجراء مقارنة لما ورد فيها بما جاء عند الجرجاني بغرض الوقوف على مدى تأثير الجرجاني بهم، أو الكشف عن دورها في نضوج واكتمال فكرة النظم في ذهن الجرجاني.

## 1. النظم لغة واصطلاحاً

عرف ابن سيده (458هـ/ 1066م) النظم بقوله: "النَّظْمُ التَّأْلِيفُ نَظَمَهُ يَنْظِمُهُ نَظْمًا وَنِظَامًا، وَنَظَمَهُ فَانْتَظَمَ وَتَنَظَّمَ. وَنَظَمَ الْأَمْرَ عَلَى الْمَثَلِ بِذَلِكَ. وَكُلُّ شَيْءٍ قَرَنَتْهُ بِآخَرَ أَوْ صَمَّمَتْ بَعْضَهُ إِلَى بَعْضٍ فَقَدْ نَظَمْتَهُ، وَالنَّظْمُ

الْمَنْظُومُ وَصِفٌ بِالْمَصْدَرِ وَالنَّظْمُ مَا نَظَّمْتَهُ مِنْ لَوْلُوٍّ وَخَرَزٍ وَغَيْرِهِمَا وَاحِدَتُهُ نَظْمَةٌ<sup>1</sup>. وهذا يعني أن المعنى المحوري للنظم هو ضم شيء إلى مثيله ومشابهه بغية تحقيق صورة يتغيها الناظم.

أما اصطلاحاً فخير من يعرفه لنا هو عبد القاهر الجرجاني (471هـ/1078م) صاحب نظرية "النظم" الذي عبّر عنه بقوله: " لا نَظْمٌ فِي الْكَلِمِ وَلَا تَرْتِيبٌ، حَتَّى يُعْلَقَ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ، وَيُنْبِي بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ، وَتُجْعَلُ هَذِهِ بِسَبَبٍ مِنْ تِلْكَ"<sup>2</sup>، وهو يؤكد أنك أثناء تأليفك للكلمات ينبغي أن "تقتفي في نظمها آثار المعاني، وترتبها على حسب ترتب المعاني في النفس"<sup>3</sup>. ويعرفه في موضع آخر بأنه: "وضع كلامك الوضع الذي يقتضيه علم النحو"<sup>4</sup>. ويفهم من عبارات الجرجاني أن ثمة عنصرين أساسيين يبني عليهما تصوره لنظم الكلام هما:

ترتيب الألفاظ وفق ترتيب معانيها في النفس

توحي معاني النحو في ضم الكلم وتأليف الكلام.

## 2. مصطلح النظم قبل عبد القاهر الجرجاني

سعى المهتمون بقضية إعجاز القرآن الكريم قبل الجرجاني إلى فهم مزية الإعجاز فتراوح فهمهم للقضية بين ثنائية اللفظ والمعنى، والنظم، ولكن هذا الأخير لم يُحسم أمره إلا مع عبد القاهر الجرجاني، في حين ظل السابقون عليه يقرون مزايا للفظ وأخرى للمعنى مع تبني فهم للنظم بدلالات مختلفة ومتفاوتة.

### 2.1. النظم عند الرماني والخطابي

ورد مفهوم النظم مرادفاً للطريقة أو النوع الأدبي في كتابات المتكلمين كالرماني (384هـ/994م)، والخطابي (388هـ/988م)، فالرماني يذكر أصناف العمل الأدبي وألوانه التي كانت جارية وقت نزول القرآن الكريم ويعدد منها الشعر والسجع والخطب والرسائل، وكذلك منشور الحديث الذي يدور على ألسنة الناس وفي حواراتهم، ثم يذكر أن القرآن الكريم جاء بطريقة فريدة خارجة عن أنواع العمل الأدبي هذه بطريقة تلو وتتفوق عليها في الحسن والجمال والبراعة. وفهم النظم على أنه طريقة ومنهج ورد كذلك عند الخطابي عند حديثه عن فصاحة العرب الذين وصفهم بأنهم قادرون على التصرف في أودية الكلام عارفون "بنظومه قصيده ورجزه وسجعه، وسائر فنونه"<sup>5</sup>.

### 2.2. مفهوم النظم عند القاضي عبد الجبار المعتزلي

يبدو أن مفهوم النظم كان موجوداً في أذهان كثير من السابقين على الجرجاني لدرجة أننا كثيراً ما نقف في كتاباتهم على مصطلحات تشير بوضوح إلى العلاقة الضامة لعناصر النص نحو: السبك، والانتظام،

<sup>1</sup> علي بن إسماعيل بن سيده المرسي، المحكم والمحيط الأعظم (بيروت: دار الكتب العلمية، 2000م)، مادة (نظم)

<sup>2</sup> عبد القاهر بن عبد الرحمن بن محمد الجرجاني، دلائل الإعجاز (القاهرة: مطبعة المدني، 1992م)، 55.

<sup>3</sup> الجرجاني، دلائل الإعجاز، 49.

<sup>4</sup> الجرجاني، دلائل الإعجاز، 81.

<sup>5</sup> حمد بن محمد بن إبراهيم بن الخطاب البستي المعروف بالخطابي، بيان إعجاز القرآن، مطبوع ضمن: ثلاث رسائل في إعجاز القرآن

(مصر: دار المعارف، 1976م)، 35.



والرصف...<sup>6</sup> ويظهر لنا من عبارات القاضي عبد الجبار المعتزلي (415هـ/1025م) أن مفهوم نظرية النظم عنده كان قد قارب النضج؛ ذلك أنه لاحظ الأساس اللغوي والنحوي للنظم أثناء التأليف لكنه لم يجرؤ على الخوض فيه. فهو يورد قولاً لشيخه أبي هاشم يحدد مفهوم الفصاحة والنظم بأن يكون الكلام جزل اللفظ حسن المعنى، وكلا الأمرين معتبر في فصاحة النظم، فلا فصاحة في نظم جزل اللفظ فاسد المعنى ولا في نظم صحيح المعنى إذا عُبر عنه بلفظ قلق أو مبتذل، ففصاحة الكلام ليست مقصورة على نظم مخصوص أو طريقة محددة بعينها دليله أن العرب كانت تقدم الخطيب على الشاعر في الفصاحة أحياناً رغم اختلاف شكل النظم.<sup>7</sup> ثم يحدد القاضي عبد الجبار المزية في الفصاحة "بأنها لا تظهر في أفراد الكلم؛ وإنما تظهر في الكلام بالضم، على طريقة مخصوصة، ولا بد مع الضم أن يكون لكل كلمة صفة"، ثم يوضح المراد بهذه الصفة بقوله: وقد يجوز في هذه الصفة أن تكون بالمواضع التي تتناول الضم، وقد تكون بالإعراب الذي له مدخل فيه، وقد تكون بالموقع وليس لهذه الأقسام الثلاثة رابع"<sup>8</sup> ولكنه يعود فيغض من قيمة المعنى ويخرجه من حساب الميزة والتفاضل حيث يقول: "إن المعاني وإن كان لا بد منها فلا تظهر فيها المزية، وإن كان تظهر في الكلام لأجلها، ولذا نجد المعبرين عن المعنى الواحد يكون أحدهما أفصح من الآخر والمعنى متفق... إن المعاني لا يقع فيها تزايد فإذن يجب أن يكون الذي يعتبر التزايد عند الألفاظ."<sup>9</sup> ورغم انتصار القاضي عبد الجبار للفظ على حساب المعنى فإن له تصوراً للمزية تقدم بها على كل من سبقه حين تطرق لدور الموقع الإعرابي في إبراز فضيلة النظم فقال: "فالذي تظهر به المزية ليس إلا الإبدال الذي به تختص الكلمات، أو التقدم والتأخر الذي يختص بالموقع، أو الحركات التي تخص الإعراب فبذلك تقع المباينة".<sup>10</sup>

ونظرة فاحصة فيما تقدم من كلام القاضي عبد الجبار تجعلنا على بصيرة تامة بأثره الكبير في انقداح فكرة نظرية النظم عند الجرجاني فالقاضي عبد الجبار يشير بوضوح إلى دور النحو وما يشتمل عليه من موقع إعرابي وحركات وتقديم وتأخير في سمو النظم وتقدمه على غيره. ولا نستبعد أن يكون الجرجاني قد تلقف بذرة نظريته من القاضي عبد الجبار وراح يتعهدا ويسقيها حتى استغلظت واستوت على سوقها.

ولكن يبدو أن طرح القاضي عبد الجبار كان مضطرباً بعض الشيء وصورة النظم مشوشة في ذهنه الأمر الذي حال دون بلوغه بالأمر منتهاه فهو يعود بالنقض على ما اعتمده من قبل بنص آخر يقتضي فيه أثر الرماني والخطابي في فهم النظم فيقول: "إننا جعلنا الطريقة الخارجة عن العادة في النظم مؤكدة لكونه معجزاً إذا كان له مرتبة عظيمة في الفصاحة."<sup>11</sup> والحق أن هذا الفهم لمعنى النظم وإن لم يكن دقيقاً ومكتملاً بالشكل الكافي الذي

<sup>6</sup> ينظر: الأخضر جمعي، اللفظ والمعنى في التفكير النقدي والبلاغي عند العرب (دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب، 2001م)، 173.

<sup>7</sup> القاضي عبد الجبار، المعنى في أبواب التوحيد والعدل، 16/197.

<sup>8</sup> القاضي عبد الجبار، المعنى في أبواب التوحيد والعدل، 16/199.

<sup>9</sup> القاضي عبد الجبار، المعنى في أبواب التوحيد والعدل، 16/199.

<sup>10</sup> القاضي عبد الجبار، المعنى في أبواب التوحيد والعدل، 16/200.

<sup>11</sup> القاضي عبد الجبار، المعنى في أبواب التوحيد والعدل، 16/225.

استقرت عليه نظرية النظم عند عبد القاهر الجرجاني فإنه لا يعدو أن يكون بياناً أولياً لمدلول النظم ومفهومه، يميز القرآن الكريم عن غيره من ألوان وفنون القول كالشعر والخطابة والرسائل والسجع غيرها وينزهه عن الالتباس بها، فيكون الأساس الذي تنبني وتقوم عليه الآراء المفرعة للقول في القرآن شكلاً ومضموناً.

### 3. جدلية اللفظ والمعنى في المنطق اليوناني

إن قضية اللفظ والمعنى وما دار حولهما من جدل وإن أطلت برأسها من جديد وبرزت كمسألة نقدية هامة في المجتمع الإسلامي فإنها أقدم بكثير من هذا التاريخ، حيث تمثل قضية جدلية إنسانية ربما لم يخل منها أي مجتمع من المجتمعات، ذلك أن الفكر واللغة التي تعد وعاء يحمل الفكر يمثلان إرثاً تتقاسمه البشرية جمعاء، ويدلنا على ذلك أيضاً أن الظاهرة عرفت في الكتابات اليونانية واشتهرت باسم قضية الفكر واللغة وتناولها أشهر فلاسفة اليونان أمثال أفلاطون (عاش 427 ق.م - 347 ق.م)، وأرسطو (384 ق.م - 322 ق.م).

ونزولاً عند مراعاة التسلسل التاريخي يحسن بنا أن نبدأ بأقدم من تناول هذا القضية وهو أفلاطون، الذي مال في ترجيحه إلى طرف المعنى في وجه اللفظ، فالمعنى عند افلاطون هو الوعي والفكر، والألفاظ ما هي إلا مادة تحاكي هذا الفكر، ومعلوم أن الوعي أسبق في الوجود من المادة، فيكون المعنى أقدم كذلك من صورته التي هي اللفظ. ويمكننا بيان تصور أفلاطون بعبارة أخرى هي أن الفكر هو الحقائق المطلقة فهي الأصل، أما الألفاظ فهي صورة هذا الأصل لا ذاته وهيئات أن تبلغ الصورة مرتبة الأصل، وعليه فالمعاني أثقل في ميزان التفاضل عنده من الألفاظ. ويشبه أفلاطون العمل الأدبي بما تقوم به المرأة من آلية فوتوغرافية تعكس صوراً مزيفة للأشياء ولذا لا حاجة لنا - كما يقول - بالصورة المزيفة، ولكن بالأصل الحقيقي ويريد به المعنى.<sup>12</sup> أما تلميذ أفلاطون أرسطو فذهب يخالف أستاذه في تشبيه اللفظ والمعنى بالأصل والصورة جاعلاً اللفظ أيضاً أصلاً في حد ذاته تماماً كما أن المعنى أصل، ذلك أن الطبيعة بطبيعتها ناقصة لا تبلغ الكمال إلا بالعمل الأدبي المتمثل بالشعر والنثر، فالعمل الأدبي متمم للنقص الكائن في طبيعة الأشياء ومن ثم يمكننا عدده أصلاً بذاته. فظاهر أن أرسطو لا يميل لأحد طرفين اللفظ والمعنى على حساب الآخر وإنما يسعى للتوفيق بينهما.<sup>13</sup>

### 4. البعد الكلامي لقضية اللفظ والمعنى

برزت قضية البحث في الوجه البلاغي للقرآن أول ما برزت كرد فعل على مقالة بعض المعتزلة الذين زعموا أن سبب عجز العرب عن مجارة القرآن الكريم وانعقاد ألسنتهم عن محاكاته إنما كان صرفاً من الله تعالى لهم عن ذلك وليس مزية ذاتية تعود إلى لغة القرآن وأسلوبه الفريد وسلامة تأليفه ونصاعة مفرداته وألفاظه، وقد نُقِلَ هذا القول عن زعيم المعتزلة أبي إسحق النظام (221هـ/836م) الذي اقترنت قضية الصرفة باسمه واشتهر بها

<sup>12</sup> ينظر: شكري عزيز الماضي، في نظرية الأدب (بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، 2013)، 18.

<sup>13</sup> ينظر: أميرة حلمي مطر، الفلسفة اليونانية، تاريخها ومشكلاتها (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، 1998م)، 336.



كأول المنادين بها،<sup>14</sup> ويبدو أن القائلين بالصرفة قد تأثروا بالدخيل من الثقافات والأفكار الأجنبية وكانوا من المولعين بالفلسفات اليونانية والهندية التي انتشرت في العصر العباسي متزامنة مع نشاط حركة الترجمة.<sup>15</sup> ولا تخفى خطورة هذا الرأي الذي ينسب إعجاز القرآن إلى سلب الله تعالى العرب القدرة على المعارضة ولو تركوا لشأنهم لفعلوا وهذا يقود إلى الاعتقاد بأن كلام الله جار على عادة العرب لا فرق بينه وبين ما كان من شعرهم ونثرهم، ويجرده من خصائصه التي اتفق البلغاء على أنها تفوق قدرة العرب وسائر البشر وكذلك الجن على النسخ على منواله أو مجاراته.

هذا الاتجاه الذي نحاه النظام ومن حذا حذوه بعث الغيورين من علماء الأمة إلى الانتصار للحق وإجلاله للناس الذين فتنوا بهذه الفئة فكاد يضيع إيمانهم، ومضوا يبحثون عن وجوه الإعجاز البلاغي ومظاهره التي تمس جوهر التعبير القرآني ونظمه.

وقد تجلت قضية ثنائية اللفظ والمعنى في الخلاف المذهبي بين المعتزلة والأشاعرة وظهرت على وجه الخصوص عند الباقلاني (403هـ/1013م) الذي راح يفسر إعجاز القرآن البلاغي بما يتوافق ومذهبه الأشعري، وهو الذي عرف عنه منافحته عن مذهبه بما امتاز به من سعة علم وقوة منطق وتمرس في المناظرة والجدل، فالعقيدة الأشعرية تؤمن بأن الإعجاز القرآني يكمن في معانيه ثم في ترتيب هذا المعاني ونظمها بطريقة مخصوصة وتأليفها على وجه ينسجم ويتناسب مع حال المخاطب، فمزية النظم إنما تتحقق في معانيه دون ألفاظه يقول عبد القاهر الجرجاني: "ليس الغرض بنظم الكلم أن توالى ألفاظها في النطق، بل أن تناسقت دلالتها وتلاقت معانيها على الوجه الذي اقتضاه العقل."<sup>16</sup> وعليه كانت مبادئ العقيدة الأشعرية هي التي توجه الباقلاني أثناء بحثه عن أسرار الإعجاز في كتابه القيم *إعجاز القرآن*، فكلام الله هو الكلام النفسي القديم الذي لا يمكن وصفه بالمخلوق، ولكنه يتجلى في علامات تدل عليه، هذه الأمارات قد يمثلها قول يلفظ باللسان، أو تتجلى حروفاً وأصواتاً منظومة على شكل كلمات وعبارات.

إنَّ جميع محاولات الأشاعرة للكشف عن مواطن الإعجاز البلاغي للقرآن والبحث في ثنائية اللفظ والمعنى كانت تخضع لمبدئهم القائل بالكلام النفسي، فالنظم المعجز يبدأ حسب رأيهم بمعاني الكلام النفسي الأزلي القديم المرتبة على نمط مخصوص، وهذا ما يجعل عنايتهم بالمعنى أشد واحتفالهم به أكبر، فليست الألفاظ إلا خدماً للمعاني وأوعية للأفكار التي تسبق النطق والكلام. وميزة النظم تظهر حين تقع الألفاظ والتراكيب وفق ترتيب مدلولاتها ومعانيها في النفس.<sup>17</sup>

<sup>14</sup> ينظر: أبو الحسن علي بن إسماعيل بن موسى الأشعري، *مقالات الإسلاميين واختلاف المصلين* (بيروت: المكتبة العصرية، 2005م)، 179/1.

<sup>15</sup> ينظر: مصطفى مسلم، *مباحث في إعجاز القرآن* (دمشق: دار القلم، 2005م)، 59.

<sup>16</sup> عبد القاهر بن عبد الرحمن بن محمد، *دلائل الإعجاز* (القاهرة: مطبعة المدني، 1992م)، 49.

<sup>17</sup> ينظر: أبو بكر الباقلاني، *الإنصاف فيما يجب اعتقاده ولا يجوز الجهل به* (القاهرة: دار الكتب الملكية المصرية، 1950م)، 94. أبو بكر الباقلاني، *تمهيد الأوائل في تلخيص الدلائل* (بيروت: مؤسسة الكتب الثقافية، 1987م)، 177.

والباقلائي في منهجه هذا ينقض دعوى المعتزلة الذين تمسكوا باللفظ جريا على قواعد مذهبهم وعقيدتهم في نفي الكلام النفسي، وحصره في الأصوات والكلمات المحدثة، ومن ثم كان من عارض الصرفة منهم مناصراً للفظ قاصراً سمة الإعجاز في القرآن على ائتلاف الأصوات وأجراسها وانتظام الكلمات في عبارات النظم. فالجاحظ (255هـ/868م) الذي وقف في وجه شبيخه النظام في مسألة الصرفة رغم تعدد أقواله وآرائه في مسألة الترجيح بين اللفظ والمعنى له عبارة لا يختلف في فهمها اثنان ولا تحتل التأويل بحال يغض فيها من قيمة المعنى ويرفع من شأن اللفظ، حيث يقول: "والمعاني مطروحة في الطريق يعرفها العجمي والعربي، والبدوي والقروي، والمدني. وإنما الشأن في إقامة الوزن، وتخيير اللفظ، وسهولة المخرج".<sup>18</sup>

##### 5. البعد النقدي للقضية (الجدل الذي دار حول اللفظ والمعنى في كتب النقد في القرن الرابع)

من الثابت أن قضية المفاضلة بين اللفظ والمعنى كانت من أبرز القضايا النقدية التي شغلت نقاد الأدب القديم على امتداد العصور، فما من كتاب ألف في النقد الأدبي ابتداء من القرن الثالث إلا وتناول هذه المسألة وأدلى فيها دلوه؛ إما منتصراً للفظ أو مائلاً للمعنى أو موقفاً بينهما، ذلك أن النقد قائم أساساً على تقويم العمل الأدبي من شعر ونثر من خلال بيان أوجه الإبداع أو القصور فيه، أو عقد مقارنات بين الأعمال الأدبية بغرض تقديم بعضها على بعض، وهذه المهمة لا بد أن تستند إلى معايير ومقاييس نقدية دقيقة، تنطلق من رؤية واضحة، ومن هنا برزت قضية ثنائية اللفظ والمعنى أيهما أجدر بالملاحظة وأولى بالاعتبار أثناء تقويم العمل الأدبي والتحكيم بينه وبين عمل أدبي آخر، ودارت مناقشاتهم حول جواب السؤال الآتي:<sup>19</sup>

ما الذي يميز النص الأدبي عن غيره، ويضفي عليه مسحة من الجمال والإبداع، أهو جمال ألفاظه بأصواتها وأجراسها ثم الثام هذه الألفاظ مع بعض في غاية الانسجام والائتلاف، أم أن المزية في سمو المعنى وشرف الدلالة؟

وبالعودة إلى ما ذكرناه عند حديثنا عن البعد الكلامي لهذه الظاهرة وأهميتها، فإن مسألة الإعجاز البلاغي في القرآن الكريم مثَّلت حافزاً قوياً شحذت همم العلماء ودفعتهم للبحث في مزايا هذا الإعجاز ومحالة الوقوف على السبب والعللة التي منعت فصحاء العرب من النسج على منواله. وهذا يعني أن قضية اللفظ والمعنى حظيت بعناية فريقين من العلماء؛ فريق النقاد المشتغلين بتقويم النصوص الأدبية، وفريق آخر وجَّه عنايته صوب بلاغة القرآن وحاول تعليله. وبالنظر إلى جهودهم في هذا المجال وآرائهم في هذه المسألة يمكننا إدراجهم في ثلاثة مذاهب:

مذهب ينتصر للفظ ويفضله على المعنى مدعياً المزية في الصياغة اللفظية دون المعنى، ومذهب افتتن بالمعنى مهملاً للفظ، وثالث حاول التوفيق بين اللفظ والمعنى جاعلاً المزية في الائتلاف بينهما على نحو

<sup>18</sup> عمرو بن بحر بن محبوب الكناني بالولاء، الليثي، أبو عثمان، الشهير بالجاحظ، الحيوان (بيروت: دار الكتب العلمية، 1424هـ)، 67/3.

<sup>19</sup> ينظر: إحسان عباس، تاريخ النقد الأدبي عند العرب- نقد الشعر (بيروت: دار الثقافة، 1983م)، محمد كريم الكواز، البلاغة والنقد المصطلح والنشأة والتجديد (بيروت: مؤسسة الانتشار العربي، 2006م).

معين. ونحن هنا نعرض لك هذه الاتجاهات الثلاثة بشيء من التفصيل أملاً في بيان الومضات التي أضاءت لعبد القاهر الجرجاني تفاصيل نظريته النظم.

## 6. مذاهب النقاد والبلاغيين في التفضيل بين المعنى واللفظ

### 1.1.6. اتجاه القائلين باللفظ

ويأتي في صدارة هؤلاء أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ (255هـ/868م)، أول من قدح زناد الفكرة وأثار القضية حين انتقص من شأن المعنى وراح يؤيد اللفظ وتعصب للصياغة اللفظية، جاعلاً العبرة في جودة الكلام وعلو مقامه جزالة اللفظ وجودة السبك وحسن التركيب مدعياً أن الألفاظ مطروحة في الطريق متاحة لجميع الناس عربيهم وعجميهم، بدويهم وحضريهم، وإنما يتفاوت الكلام بتفاوت الصنعة في انتقاء اللفظ وسهولة المخرج وإقامة الوزن، وصحة الطبع.<sup>20</sup> غير أن عبارة الجاحظ هذه ينبغي ألا تفهم خارج سياقها، كونها جاءت كرد فعل على الذين غالوا في وصف المعنى حتى جعلوه الميزة التي يتفاضل بها بعض الكلام عن بعض، وخير شاهد على أن الجاحظ لم يكن ليهمل المعنى وهو الذي لا يختلف اثنان في أنه المؤسس النقدي والبلاغي الأول، والأديب الأريب والشخصية المتفردة في تذوق الصناعة الأدبية وتقويمها قوله: "ولا يكون الكلام يستحق اسم البلاغة حتى يسابق معناه لفظه ولفظه معناه، فلا يكون لفظه إلى سمعك أسبق من معناه إلى قلبك".<sup>21</sup>

ويبدو أن الرماني (384هـ/994م) كان أكثر وضوحاً وأنصع بياناً لمرجحي اللفظ وأشد وفاء وإخلاصاً لمذهبه الاعتزالي، فها هو يختزل البلاغة في صورة اللفظ لا في جودة المعنى يقول: "والبلاغة ليست في إيفهام المعنى؛ لأنه قد يفهم المعنى متكلمان: أحدهما بليغ، والآخر عتي"،<sup>22</sup> وإنما البلاغة هي إيصال المعنى إلى المخاطب في أحسن صورة من اللفظ.

والذي يظهر أن أبا هلال العسكري (395هـ/1005م) قد اقتنع بشكل كبير بكلام الجاحظ الأول الذي يفهم منه تقديم اللفظ والصياغة اللفظية على المعنى فراح يقتدي به ويحذو حذوه مستشهداً بنظريته "المعاني مطروحة في الطريق" التي فصل القول فيها وبين المراد منها بقوله: "ومن الدليل على أن مدار البلاغة على تحسين اللفظ، أن الخطب الرائعة، والأشعار الرائعة، ما عملت لإفهام المعاني فقط؛ لأن الرديء من الألفاظ يقوم مقام الجيدة منها في الإفهام؛ وإنما يدلُّ حسن الكلام، وإحكام صنعته، ورونق ألفاظه، وجودة مطالعه، وحسن مقاطعه... على فضل قائله؛ وأكثر هذه الأوصاف ترجع إلى الألفاظ دون المعاني".<sup>23</sup> وفي موضع آخر

<sup>20</sup> ينظر: الجاحظ، الحيوان، 67/3.

<sup>21</sup> عمرو بن بحر بن محبوب الكناني بالولاء، الليثي، أبو عثمان، الشهير بالجاحظ، البيان والتبيين (بيروت: دار هلال، 1423هـ)، 1/113.

<sup>22</sup> علي بن عيسى بن علي بن عبد الله، أبو الحسن الرماني، النكت في إعجاز القرآن، ثلاث رسائل في إعجاز القرآن (مصر: دار المعارف، 1976م)، 76.

<sup>23</sup> الحسن بن عبد الله بن سهل العسكري، الصناعتين (بيروت: المكتبة العصرية، 1419هـ)، 58.

يقول: "الكلام - أيدك الله - بحسن سلاسته، وسهولته، ونصاعته، وتخير ألفاظه، وإصابة معناه .."<sup>24</sup> ويفهم منه أن إصابة المعنى وحدها تكفي وأن لا مزية ترجى منه سوى أن يكون صحيحاً. غير أن هذا المشهور من رأي العسكري يصطدم مع نص آخر له يتحدث عن الرصف ويريد به النظم وتأليف الكلام يكاد يسبق فيه عبد القاهر الجرجاني يقول: "وحسن الرصف أن توضع الألفاظ موضعها، وتمكن في أماكنها؛ ولا يستعمل فيها التقديم والتأخير، والحذف والزيادة، إلا حذفاً، لا يفسد الكلام؛ ولا يعمي المعنى، ويضم لفظة منها إلى شكلها، وتضاف إلى لفقها، وسوء الرصف: تقديم ما ينبغي تأخيره منها، وصرفها عن وجوهها، وتغيير صيغتها ومخالفة الاستعمال في نظمها."<sup>25</sup> ونحن إن أحسنا الظن بالعسكري أمكننا أن نقول: إنه لم يكن من خصوم المعنى والنظم كما أشيع عنه؛ بل كاد أن يسبق عبد القاهر الجرجاني في حديثه عنه النظم لولا أنه عشي عن طريق المعاني التي عليها مدار النظم وهي "معاني النحو" التي اهتدى إليها عبد القاهر فيما بعد، ويمم صوب المعنى وصحته. وأما إن سلطنا مذهب التوفيق بين أقواله مسلكاً يجنبه التناقض قلنا إنه ما أراد بالنظم سوى الصياغة اللفظية بمعزل من المعنى ودلالة الألفاظ، وهذه الصياغة هي التي دافع عنها أشد الدفاع حتى جعل المزية فيها لا تتعداها إلى المعنى، يشهد لتأويلنا هذا جعله جيد اللفظ ورديته سواء في أداء المعنى، بحيث يكون المعول عليه حسب رأيه حسن الكلام المراد به الصياغة اللفظية لا غير.

## 2.6. اتجاه القائلين بالمعنى

نحى أصحاب هذا المذهب مذهباً مغايراً تماماً لمذهب القائلين بالميزة للفظ، إذ جعلوا معيار التفاضل بين كلام وآخر المعنى المعبر عنه باللفظ والعبارات، وليس اللفظ نفسه، فما قيمة اللفظ لولا دلالاته والمعنى الذي يتضمنه! ولعل أشهر هؤلاء وأقدمهم هو أبو عمرو الشيباني (206هـ/821م) الذي روى عنه الجاحظ استحسانه للشعر لا لشيء سوى المعنى دون أي احتفال بالصياغة اللفظية طالما المعنى رائق له حسن في رأيه،<sup>26</sup> وقد نقل الجاحظ بيتين من الشعر راقا للشيباني فاستحسنهما وهما قول الشاعر:

لَا تَحْسَبَنَّ الْمَوْتَ مَوْتَ الْبَلِي لَكِنَّمَا الْمَوْتُ سُؤْلُ الرَّجَالِ  
كِلَاهُمَا مَوْتُ وَلَكِنَّ ذَا أَشَدُّ مِنْ ذَاكَ لِيُذَلَّ السُّؤَالُ

ولا شيء يمتدح في هذين البيتين حسب رأي الجاحظ سوى المعنى ولأجله كان استحسان أبي عمرو لهما إذ ليست عليهما مسحة أدبية سوى الوزن يقول الجاحظ: "وأنا رأيت أبا عمرو الشيباني وقد بلغ من استجاداته لهذين البيتين، ونحن في المسجد يوم الجمعة، أن كلّف رجلاً حتى أحضر دواة وقرطاساً حتى كتبهما له. وأنا

<sup>24</sup> العسكري، الصناعتين، 55.

<sup>25</sup> العسكري، الصناعتين، 161.

<sup>26</sup> ينظر: حاتم صالح الضامن، نظرية النظم وتطور (بغداد: منشورات وزارة الثقافة والإعلام، 1979)، 33.

أزعم أنّ صاحب هذين البيتين لا يقول شعراً أبداً. ولولا أن أدخل في الحكم بعض الفتك؛ لزعمت أنّ ابنه لا يقول شعراً أبداً".<sup>27</sup>

ومن الذين افتتنوا بالمعنى على حساب اللفظ كذلك الأمدي (370هـ/980م) صاحب كتاب *الموازنة بين شعر الطائيين والبحثري وأبي تمام*، الذي راح يوازن بين شعر الرجلين واضعاً نصب عينيه المعنى بالدرجة الأولى، وأدل شيء على مذهبه هذا هو ثناؤه على أنصار البحثري اعترافهم بلطيف المعاني التي ابتدعها أبو تمام، وتسليمهم له عنايته بالمعنى واحتفاله بالدلالة وتقديمها رغم شغفه بالمحسنات اللفظية التي تتصل بالصياغة اللفظية كالجناس والطباق والمماثلة، وأنه كان إذا عنّ له معنى شريف جاء به في شعره غير عابئ بأي لفظ كان التعبير يستوي عنده القوي والضعيف،<sup>28</sup> ويجعل هذا الحكم في حق أبي تمام أعدل كلام سمعه فيه. والأمدي يسهب بعد ذلك في رفع شأن المعنى حتى يجعل السبب في تقديم امرئ القيس على غيره اجتهاده في تصيد لطيف المعاني، ولولا إقباله ذلك على المعاني لكان كسائر شعراء أهل زمانه، وهذا الموقف من الأمدي يشير بلا ريب إلى أن الرجل يعلي من شأن المعنى ويجعله المحك الذي توضع عليه الأعمال الأدبية والميزان الذي تعرض عليه أشعار الشعراء، وانحياز الأمدي للمعنى لا يقتصر على هذا الموضوع فقط فهو يصرح به في موضع آخر يقول فيه: "فَصِحَّةُ التَّأْلِيفِ فِي الشُّعْرِ، هِيَ أَقْوَى دَعَائِمِهِ بَعْدَ صِحَّةِ الْمَعْنَى".<sup>29</sup>

وربما كان ابن جنبي (392هـ/1002م) أكثر تعصباً للمعنى من الأمدي، فهو يرى أن العرب إنما منحت ألفاظها ذلك الاهتمام وبالغت في تشذيبها وتهذيبها وبلغت المنتهى في انتقائها واختيار أعذبها وأفصحها، إنما فعلت ذلك طلباً للمعنى الشريف وخدمة له، فتتقيح الكلام وتحبير اللفظ عنده هو لأجل أن ينوء بحمل المعنى الفخم لا غير. ومؤدى هذا الكلام أن العناية باللفظ ما هو إلا وسيلة لإبلاغ المعنى الذي هو الغاية، ويسوق لذلك مثالا: المعنى الذي يعبر عنه بالكلام المسجوع يكون أقرب إلى النفس وألذ في سمع المخاطب ومن ثم يكون أدهى للحفظ والعمل به من المعنى الذي يطلق بالكلام المرسل.<sup>30</sup> وهذا الذي ذهب إليه ابن جنبي هو نفسه ما ارتضاه ابن الأثير (637هـ/1239م) وقال به، فالعرب إنما أصلحت ألفاظها وزينتها واعتنت بها لأجل المعاني.

ويوافق الشريف الرضي (406هـ/1016م) ابن جنبي موافقة تامة في هذا الرأي حين يقول: "إنَّ الألفاظَ خدماً للمعاني؛ لأنها تعمل في تحسين معارضها، وتنميق معاطفها".<sup>31</sup>

<sup>27</sup> الجاحظ، *الحيوان*، 67/3، عبد القاهر الجرجاني، *دلائل الإعجاز*، 255.

<sup>28</sup> ينظر: أبو القاسم الحسن بن بشر الأمدي، *الموازنة بين شعر أبي تمام والبحثري* (بيروت: دار المعارف، 1994م)، 420/1.

<sup>29</sup> الأمدي، *الموازنة بين شعر أبي تمام والبحثري* (بيروت: دار المعارف، 1994م)، 428/1.

<sup>30</sup> ينظر: أبو الفتح عثمان بن جنبي، *الخصائص* (مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1431هـ)، 216-217/1.

<sup>31</sup> الشريف الرضي، *تلخيص البيان في مجازات القرآن* (القاهرة: لا.ط. لا.ت)، 244.

ويمكننا عد المرزوقي (1030هـ/421م) أيضاً من دعاة تفضيل المعنى، فهو وإن اقتفى أثر الشريف الرضي في جعل اللفظ وعاء للمعنى، واعتبر الشعر عملية سبك للمعنى في ذلك القالب المعد له من اللفظ على وجه يتم فيه التوافق والائتلاف والانسجام، بحيث يلمع معه نور البلاغة ويمطر روضها، رغم هذا كله فإن المرزوقي قد انحاز صراحة إلى طرف المعنى في نهاية المطاف حين قال: "لذا وجب أن يكون الفضل والمزية في أكثر الأحوال في المعنى".<sup>32</sup>

### 3.6. مذهب القائلين بالتسوية بين اللفظ والمعنى

ويمثل هذا الاتجاه ابن قتيبة (276هـ/889م)، وقدامة بن جعفر (337هـ/948م)، فابن قتيبة يرى أن الجمع بين اللفظ والمعنى هو مقياس البلاغة ومعيار القيمة الفنية، فالكلام يسمو بسموهما وينحط بانحطاطهما. والشعر حسب الميزان الذي نصبه أربعة أضرب:

- لفظ جيد ومعنى جيد
- لفظ جيد ومعنى رديء
- لفظ رديء ومعنى جيد
- لفظ رديء ومعنى رديء

فمسألة الجودة والرداءة تحكمها الصلة بين اللفظ والمعنى، وعلاقة الجودة في كليهما معاً هي سبيل الإعجاز، وهذا يعني أن المعاني ليست مطروحة في الطريق على ما قاله الجاحظ وإنما تتفاوت بينها.<sup>33</sup> أما قدامة بن جعفر فقد عبر عن مذهبه في قضية ثنائية اللفظ والمعنى بالمساواة بين عنصري النص ودعا إلى التحامهما وائتلافهما كشرط لجودة العمل الأدبي، وقسم الائتلاف على أربعة أقسام: ائتلاف اللفظ مع المعنى، واللفظ مع الوزن، والمعنى مع الوزن، والمعنى مع القافية، وفسر المساواة بأن يكون اللفظ على مقاس المعنى لا يزيد عليه ولا ينقص، ثم ذكر وصف الكتاب لبلاغة رجل قالوا فيه: كانت ألفاظه قوالب لمعانيه.<sup>34</sup> وقد حظي المعنى عند قدامة في نظريته للشعر بأهمية كبيرة كونه يؤلف عنده مدخلاً يضبط تصوره لائتلاف عناصر النص بالاستناد إلى فكرة "صورة المعنى" التي عدت منطلقاً في تحديد فكرته عن الائتلاف.<sup>35</sup>

### 4.6. مذهب القائلين بالوحدة بين اللفظ والمعنى

لعل أقدم نص وصل إلينا يتبنى هذا الرأي هو صحيفة بشر بن المعتمر (210هـ/825م) التي أوردها الجاحظ في كتابه البيان والتبيين، ويفهم من كلام ابن المعتمر أن عنايته باللفظ لا تقل عن عنايته بالمعنى والعكس صحيح فهو يوحد ويمزج بين الأمرين في الأهمية لأن التوعر كما يقول "يسلمك إلى التعقيد، والتعقيد هو الذي

<sup>32</sup> أحمد بن محمد بن الحسن المرزوقي، شرح ديوان الحماسة (القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والنشر والترجمة، 1371هـ)، 18.

<sup>33</sup> ينظر: إحسان عباس، تاريخ النقد الأدبي عند العرب، 108.

<sup>34</sup> ينظر: قدامة بن جعفر، نقد الشعر (قسنطينة: مطبعة الجوائب، 1302هـ)، 55.

<sup>35</sup> ينظر: جمعي، اللفظ والمعنى في التفكيك النقدي والبلاغي عند العرب (دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب، 2001م)، 70.



يستهلك معانيك، ويشين أفاضلك، ومن أراغ معنى كريماً فليتمس له لفظاً كريماً، فإن حق المعنى الشريف، اللفظ الشريف، ومن حققهما أن تصونهما عما يسدهما ويهجنهما، ... وكن في ثلاث منازل: فإن أولى الثلاث: أن يكون لفظك رشيماً عذباً وفخماً سهلاً، ويكون معنك ظاهراً مكشوفاً قريباً معروفاً، إما عند الخاصة إن كنت للخاصة قصدت، وإما عند العامة إن كنت للعامة أردت، والمعنى ليس يشرف أن يكون من معاني الخاصة، وكذلك ليس يتضع بأن يكون من معاني العامة، وإنما مدار الشرف على الصواب وإحراز المنفعة مع موافقة الحال وما يجب لكل مقام من المقال".<sup>36</sup>

ويفهم من عبارة ابن طباطبا (322هـ/934م) أنه كذلك ينتمي إلى المذهب الذي يوحد بين اللفظ والمعنى في الأهمية، من غير ترجيح بينهما، فكل منهما عنده يكمل الآخر ويحتاج إليه من أجل السمو بالشعر والعمل الأدبي، ذلك أن لكل معنى لفظ يشاكلة ويناسبه، بحيث يحسن المعنى إن تجلى فيه ويقبح إن استعمل في غيره. فالألفاظ كالمعرض لجارية الحسناء، تزداد حسناً في بعضها دون البعض.<sup>37</sup>

ويعد ابن رشيقي القيرواني (463هـ/1064م) أشهر وأوضح القائلين به، حيث عرض في كتابه العمدة تلخيصاً موجزاً ومهماً لجميع الآراء والاتجاهات النقدية فيما يتصل بمسألة اللفظ والمعنى، فقسّمهم ثلاث فرق، فرقة تؤثر اللفظ على المعنى، وفرقة استسهلت اللفظ فعنيت به، واغتفرت الركافة واللين المفرط، وفرقة أخرى قدمت المعنى على اللفظ فطلبت صحته ولم تبال بما يقع في اللفظ بعد ذلك من خشونة أو هجنة وقبح. ثم نحا هو منحى توسط به الآراء السابقة فوحد بين اللفظ والمعنى جاعلاً المعنى روحاً واللفظ جسداً، والروح لا تقوم إلا في الجسد والجسد لا قيمة له بدون روح، قال: "وارتباط اللفظ بالمعنى كارتباط الروح بالجسم، يضعف بضعفه، ويقوى بقوته، فإذا سلّم المعنى واختلّ بعض اللفظ كان نقصاً للشعر وهجنة عليه، كما يعرض لبعض الأجزاء من العرج والشلل والعمور، وما أشبه ذلك، من غير أن تذهب الروح، وكذلك إن ضعف المعنى واختل بعضه، كان للفظ من ذلك أوفر حظ، كالذي يعرض للأجسام من المرض بمرض الأرواح".<sup>38</sup>

## 5.6. نظرة عبد القاهر الجرجاني إلى ثنائية اللفظ والمعنى

لم ينظر الجرجاني إلى طرفي الثنائية على أنها سبب الإعجاز وموضع القيمة الفنية في العمل الأدبي، وإنما أدرك بقوة ملاحظته وعمق تفكيره وحنكته العلمية العلاقة القائمة بين اللفظ والمعنى، فلا اللفظ وحده يشكل البلاغة التي تكسب الكلام مزية وتفوقاً، ولا المعنى قادر أن يقوم بنفسه دون لفظ حامل له، وإنما هو التأليف والنظم. ولكن هذا الأخير أيضاً رغم أنه قد ورد في عبارات السابقين على الجرجاني إلا أنها لم تكن أكثر من كلمات مبهمة غامضة لا يفهم منها سوى أن المزية لا تنحصر في اللفظ دون المعنى ولا في المعنى دون

<sup>36</sup> الجاحظ، البيان والتبيين، 1/129.

<sup>37</sup> ينظر: محمد بن أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم طباطبا، عيار الشعر (القاهرة: مكتبة الخانجي، 1431هـ)، 11، محمد زغلول سلام، تاريخ النقد الأدبي والبلاغة حتى القرن الرابع الهجري (مصر: منشأة المعارف)، 174.

<sup>38</sup> الحسن بن رشيقي القيرواني الأزدي، العملة في محاسن الشعر وآدابه (بيروت: دار الجيل، 1981م)، 124.

اللفظ، ولا كذلك في مجموعهما أو امتزاجهما كما لا يمكن جعلها بينهما مساواةً، حتى فتح الله على الجرجاني فرأى أن سمو الكلام وعلو مرتبته تظهر في نظم الكلم وهو "وضعُ كلامك الوَضْعُ الَّذِي يَقْتَضِيهِ عِلْمُ النَّحْوِ"،<sup>39</sup> فأدرك سر العلاقة القائمة بين اللفظ والمعنى معتبراً أن لكل منهما خصائص ومميزات تلعب دوراً كبيراً في الكشف عن الصورة التي هي نتاج تناسق وائتلاف بين معاني الألفاظ على النحو الذي يقتضيه العقل. فالنظم لا يظهر في اللفظة الواحدة إلا بحسب موقعها من الجملة، وأي تغيير في هذا الموقع ينعكس على الصورة التي يسعى الأديب إلى رسمها، والأمر عينه يجري على الجملة لا تستقيم ولا يظهر حسنهما إلا بائتلافها والتقاءها مع جاراتها السابقة واللاحقة عليها ليتألف من المجموع صورة أدبية كاملة.

فمدار حسن الكلام ومعيار بلاغته يكمن في النظم، وهو بحسب رأي الجرجاني متميز عن المعنى المجرد في ذاته، ومتميز كذلك عن اللفظ في ذاته منفرداً، وإنما المراد به مراعاة معاني النحو في ضم الكلم والجمل إلى بعضها. فغاية الحسن في اللفظ أن يكون مانوساً بعيداً عن الحوشية والغرابية، خالياً من التنافر في النطق بين حروفه وأصواته، وكذلك المجاز والاستعارات والمحسنات البديعية تجري في الألفاظ لكن وجه الحسن والجمال والروعة لا يمكن تصورهما إلا من خلال الصياغة والتصوير الذي يعود إلى النظم.<sup>40</sup> ويسوق الجرجاني مثلاً من القرآن الكريم يوضح فيه أثر النظم في إبراز جمالية الصورة البيانية، وهو الاستعارة الواردة في قوله تعالى: ﴿وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا﴾<sup>41</sup> فرغم جريان الاستعارة في لفظ "اشتعل" فإن الذي يريدها حسناً ويرتقي معه الكلام إلى مصاف الإعجاز إنما هو الطريقة المخصوصة في نظم معاني مفرداتها، تلك الطريقة التي تتوخى معاني النحو المستنبطة من قواعده، ففعل "الاشتعال" الذي هو للشيب حقيقة أسند مجازاً إلى الرأس، فزاد الاستعارة بهاءً وجمالاً؛ لأن اشتعال الرأس شيباً يضيف إلى المعنى الأصل الذي هو لمعان الشيب في الرأس معنى آخر هو الشمول والاستغراق، ولولا إشراقه هذا المعنى الأخير لجاء النظم عادياً باهتاً لا يتميز عن الكلام المبتذل ولفقد ميزته وقوته.<sup>42</sup>

وقد يخيل للناظر في كتاب عبد القاهر الجرجاني *دلائل الإعجاز* أن الرجل من أتباع مذهب القائلين بالمعنى على حساب اللفظ وذلك لشدة تحامله على أنصار اللفظ القائلين بأولويته على المعنى، ولكن التريث قليلاً والسير معه بتمعن في كتابه يظهر بوضوح أنه ما شن الحملة إعلاء لشأن المعنى في مقابل اللفظ وإنما كان مراده "تفنيد آراء القوم والتدليل على مفهوم الصورة عنده بالنظم، ولا نظم في الكلم حتى يعلق بعضها ببعض، ويبني بعضها على بعض، وتجعل هذه بسبب من تلك".<sup>43</sup>

<sup>39</sup> الجرجاني، *دلائل الإعجاز*، 81.

<sup>40</sup> الجرجاني، *دلائل الإعجاز*، 393.

<sup>41</sup> مريم 4/19.

<sup>42</sup> الجرجاني، *دلائل الإعجاز*، 393.

<sup>43</sup> الجرجاني، *دلائل الإعجاز*، 43.

والجرجاني يبيّن نظريته بالدرجة الأولى على علم النحو وما تتضمنه القواعد النحوية من معان، ومعلوم أن علم النحو يوجه عنايته نحو بناء الكلمة وموقعها الإعرابي، وهذا الأمر وإن كان ذا صلة وثيقة باللفظ فإن ارتباطه بمعنى اللفظ من حيث وضعه بمكانه من السياق العام المراد أشد وأوثق، لأن المعاني لا تطرق إلا من خلال الألفاظ، والألفاظ كذلك لا تكشف عن معانيها مالم تضبط صياغة وتصريفاً ونحواً، بناء وإعراباً على حد سواء، فهما يشكّلان ركني الكلام الذين بتعاونهما تتجلى العلاقة التي يعبر عنها عبد القاهر الجرجاني بـ (النظم)، ويعرفه بأنه ليس إلا أن "تضعَ كلامكَ الوضعَ الذي يقتضيه "علمُ النحو"، وتعملَ على قوانينه وأصوله، وتعرفَ مناهجَه التي نُهجَت فلا تزيغَ عنها، وتحفظَ الرسومَ التي رُسمتَ لك، فلا تُخلَّ بشيءٍ منها".<sup>44</sup>

### 7. علاقة نظرية النظم بالمذاهب التي سبقتها

لا يذهبن بك الظن إلى أن نظرية النظم التي وضعها عبد القاهر الجرجاني إنما كانت إلهاماً ألقى في روعه، أو ومضات أشرقت في فكره أو حقائق أضاعت في ذهنه من غير أن يكون قد سبقها إرهاصات وردت هنا وهناك في مصنفات من سبقه من المشتغلين في هذا الحقل الأدبي، إذ إن من البدايات التي لا ينزاع فيه أحد أن العلم تراكمي وأن الحقائق ما هي إلا نتاج بحث طويل يضيف فيه اللاحق على ما جاء به السابق. وقد أتاح التأخر الزمني لعبد القاهر الجرجاني فرصة الاطلاع على المذاهب السابقة عليه فيما يتعلق بثنائية اللفظ والمعنى، وأكسبه مراناً وخبرة في التعامل مع هذه القضية، حيث اجتمعت لديه آراؤهم وأفاد من خبراتهم، وهو الأمر الذي أقرّ به الجرجاني حين اعترف للسابقين عليه تطرقهم لمسألة النظم وملاحظتهم أهميته في إبراز الميزة والتفاضل بين فنون القول يقول: "وقد علمت إطباق العلماء على تعظيم شأن النظم وتفخيم قدره، والتنويه بذكره - وإجماعهم على أن لا فضل مع عدمه"،<sup>45</sup> ولكنه لم يقف عندها وإنما اتخذها منطلقاً إلى مزيد من البحث والتعمق فراح يفتش بين طيات كلامهم وعباراتهم عما يمكن أن يومض له عن فكرة أو ينير مسلكاً نحو نظريته التي عُددَ بها صاحب المدرسة الأشهر والأبقى من بين أكوام من الآراء والمذاهب.<sup>46</sup>

### 1.7. موقف الجرجاني من مذهبي مناصري كل من اللفظ والمعنى

بنى الجرجاني نظريته على أنقاض الاعتقاد السائد بأن اللفظ يكتسب بذاته الحسن دون نظر في موقعه من الكلام وأن مدار البلاغة والإعجاز في الصياغة اللفظية لا غير، فكان رده على مذهب القائلين باللفظ قوياً قال فيه عند حديثه عن تحقيق القول على (البلاغة) و(الفصاحة)، و(البيان)، و(البراعة): من المعلوم أن المراد بهذه العبارات وما يشابهها في كتب الأولين مما يفرد فيه اللفظ بالنعته والصفة وتنسب إليه المزية والفضل دون المعنى هو "وصف الكلام بحسن الدلالة وتمامه فيما له كانت دلالة، ثم تبرجها في صورة هي أبهى

<sup>44</sup> الجرجاني، *دلائل الإعجاز*، 81، عادل هادي حمادي العبيدي، "قضية اللفظ والمعنى"، مجلة الاستاذ الباحث للدراسات القانونية والسياسية، العدد: 201 (2012): 208

<sup>45</sup> الجرجاني، *دلائل الإعجاز*، 80.

<sup>46</sup> ينظر: مصطفى عبد الرحيم إبراهيم، *في النقد الأدبي القديم عند العرب*، (مكة: مؤسسة مكة للطباعة والاعلام، 1998م)، 198.

وأزين .. وأحق بأن تستولي على هوى النفس<sup>47</sup> وليس ثمة جهة يمكن من خلالها تحقيق هذه الخصال سوى أن تستخدم المعاني بالشكل الأنسب وترتيبها في الذهن وفق الغرض المسوق له، ثم تختار لها ما يليق بها من الألفاظ. وعليه فمن الجور - حسب رأي الجرجاني - أن تقصر مزية الإعجاز على اللفظ دون المعنى، لأنهما يشتركان في إظهار المزية مع العلاقة التي تجمع بينهما. ولعل أوضح عبارة للجرجاني في نقد مذهب اللفظ هي: " وهل تجد أحداً يقول: "هذه اللفظة فصيحَةٌ"، إلا وهو يعتبر مكانها من النظم، وحسن ملاءمة معناها لمعاني جاراتها، وفضل مؤانستها لأخواتها؟"<sup>48</sup> وهو هنا يستأنس بلا شك بمذهب القائلين بالوحدة بين اللفظ والمعنى وما ورد في صحيفة بشر بن المعتمر وما قاله ابن رشيقي القيرواني من أن اللفظ والمعنى يكمل كل منهما الآخر ويحتاج إليه وأنهما للكلام بمنزلة الروح والجسد لا يستغني أحدهما عن الآخر.

ولكن الجرجاني لا يستسيغ جعل الفصاحة في اللفظة، كونه يرى الفصاحة عملية فكرية في الأصل تصنع تركيباً من عدة ألفاظ، وهو يلمس للمخالفين عذراً في تعلقهم بالألفاظ وقولهم: إن المعاني لا تتزايد وإنما تتزايد الألفاظ،<sup>49</sup> ذلك أن المعاني تتجلى بالألفاظ حتى لا سبيل إلى معرفة كيفية ترتيب المعاني في النفس دون اطلاع على الألفاظ الحاملة لها، ويبدو أن القدماء قد أطلقوا الألفاظ وأرادوا المعاني حين قالوا: ترتيب الألفاظ، ثم حذفوا الترتيب واكتفوا بالألفاظ، وأسبغوا عليها صفات فارقة كقولهم: لفظ متمكن، ولفظ قلق، ولا شك أن اللفظ لا يكون متمكناً في مكانه من الكلام أو قلقاً ينبو به موضعه إلا بسبب من معناه ودرجة انسجام معناه مع معنى اللفظ قبله وبعده.<sup>50</sup>

ويرى عبد القاهر أن جهل القدماء بقيمة المعنى ودوره في نيل الكلام صفة الفصاحة أو البلاغة قد أدى بهم إلى الفصل بين اللفظ والمعنى نظير ما فعله ابن قتيبة حين قسم الشعر إلى أقسام ووزع المزية والفضل بين اللفظ والمعنى فجعل منه ما هو حسن اللفظ حسن المعنى، وحسن اللفظ رديء المعنى، وما قصر لفظه وتناهى معناه، وما حسن لفظه وقصر معناه.<sup>51</sup> وواضح من القسمة أن ابن قتيبة غافل عن أن الفضل والجمال والبلاغة إنما يكمن في العلاقة التي تجمع اللفظ بالمعنى لا في نفسيهما وهو الأمر الذي يعيبه الجرجاني على ابن قتيبة ومن حدا حدوه.

وعلى الجبهة الأخرى نرى عبد القاهر الجرجاني يخوض حملة على القائلين بالمعنى وحده على حساب اللفظ لا تقل ضراوة عن سابقتها، فيعيب عليهم تقديم الشعر لمجرد معناه وينتقد عدم احتفالهم بالصياغة اللفظية

<sup>47</sup> عبد القاهر الجرجاني، دلائل الإعجاز، 43.

<sup>48</sup> الجرجاني، دلائل الإعجاز، 44.

<sup>49</sup> يشير الجرجاني بهذه العبارة إلى المعتزلة من المتكلمين. وهي نص كلام القاضي عبد الجبار المعتزلي في كتابه المعنى في الجزء 16: 199، بعنوان: "فصل في الوجه الذي له يقع التفاضل في فصاحة الكلام" ينظر: هامش دلائل الإعجاز بتحقيق: محمود محمد شاكر: ص 63

<sup>50</sup> ينظر: دلائل الإعجاز، 63، وإحسان عباس، تاريخ النقد العربي عند العرب، 422.

<sup>51</sup> ينظر: دلائل الإعجاز، 35.

حتى وصف صنيعهم بـ"الداء الدوي"؛ ذلك أن أنصار هذا الاتجاه قصروا مزية الكلام على المعنى ولم يمنحوا اللفظ من الفضل إلا ما فضل عن المعنى فقالوا: ما في اللفظ لولا معناه؟ وهل اللفظ إلا بمعناه؟ فهم لا يعتبرون في الشعر إلا حسن اشتماله على حكمة أو أدب أو تشبيه غريب أو معنى نادر.<sup>52</sup>

ولكن الجرجاني بعد هدم آراء المذهبين راح يتلطف بأصحابهما محاولاً شرح وجهة رأيه في المسألة علّهم يقفون على ما وقف عليه هو من المزية، ويدركون ما أدركه، وذلك من خلال مثال تطبيقي عن التجنيس ووجه الحسن فيه، يقول: تأملوا الجنس الوارد في بيت أبي تمام:

ذَهَبَتْ بِمُذْهَبِهِ السَّمَاخَةُ فَالْتَوَتْ فِيهِ الظُّنُونُ: أَمْدَهَبَتْ أَم مُذْهَبُ

وقارن بينه وبين الجنس الوارد في قول آخر:

ناظِرَاهُ فِيمَا جَنَى نَاظِرَاهُ      أَوْ دَعَانِي أُمْتُ بِمَا أودَعَانِي

وتمعن جيداً الفرق بين الحسن هنا والإساءة هناك! أظن أن استقبحك للمحسن البديعي في بيت أبي تمام، واستملاحك له في الشاهد الثاني إنما هو أمر عائد إلى اللفظ لا غير؟ أم أنك لاحظت الفائدة قد ضعفت في الأول وقويت في الثاني؟ ورأيت أن الجنس في بيت أبي تمام ما زاد أن كرر الحروف على سمعك دون أن يأخذك بفضل معنى وفائدة ترجو منه، في حين تنظر إلى الجنس في البيت الثاني فتجد أن الشاعر قد أعاد عليك اللفظة " كأنه يخدعك عن الفائدة وقد أعطاه، ويوهمك كأنه لم يزدك وقد أحسن الزيادة ووفّاه، فهذه السريرة صار من حلى الشعر، ومذكوراً في أقسام البديع".<sup>53</sup>

## 2.7. تأؤل الجرجاني لتصور الجاحظ ثنائية اللفظ والمعنى

سبق وتكلمنا عن موقف الجاحظ من مسألة اللفظ والمعنى، ومر بنا أنه اتهم بالتعصب للفظ على حساب المعنى، وبيّن أن الذي دفع النقاد إلى هذا التصور هو عبارته المشهورة: "والمعاني مطروحة في الطريق يعرفها العجمي والعربي، والبدوي والقروي، والمدني. وإنما الشأن في إقامة الوزن، وتخيّر اللفظ، وسهولة المنخرج"<sup>54</sup>، غير أن هذا الفهم الخاطيء لم ينطل على عبد القاهر الذي انطلق من يقين بأن رجلا بوزن الجاحظ لا يمكن أن يهمل المعنى وهو من هو في الأدب والنقد، فراح يبحث في حيثيات المسألة ويحاول فهم وجهة نظر الجاحظ؛ بل يسعى للاستفادة من رأيه في بناء نظريته النظم، فكان أن نجح في توجيه رأي الجاحظ خير توجيه ما نظن الجاحظ أراد بقوله غيره، فالمعاني في قول الجاحظ - حسب فهم الجرجاني - ما هي إلا مثل "المواد الأولية" أو المادة الخام التي يستخدمها الصناع والحرفيون في صناعاتهم، وخير مثال على ذلك صنيع الصائغ الذي يعمد إلى مادة الذهب أو الفضة فيسبكها في قالب يصنع منه خاتماً أو سواراً أو قلادة، ولا يشك أحد أن حذاقة الصائغ وجودة المصنوع إنما تظهر في شكل الخاتم والقالب الذي صيغ فيه لا في المادة التي

<sup>52</sup> ينظر: دلائل الإعجاز، 251.

<sup>53</sup> الجرجاني، أسرار البلاغة، 8، وينظر: علي علي صبح، الصورة الأدبية تاريخ ونقد (بيروت: دار إحياء الكتب العربية)، 61.

<sup>54</sup> الجاحظ، الحيوان، 67/3.

صنع منها ضرورة أن جميع الخواتم أو الأساور الأخرى مصنوعة من المادة نفسها فلا يمكن التفاضل بينها من حيث هذه المادة؛ وإنما التفاضل في دقة الصياغة وجودة الصنعة ومهارة التأليف والتركيب، والكلام نفسه يجري على المعاني كونها متاحة للجميع ومطروحة أمام الصناع كما هي المادة الأولية. وتمعن جيداً في عبارة الجاحظ الآتية تلمح مصداق هذا الرأي حيث يقول: "وإنما الشعر صياغة وضرب من التصوير".<sup>55</sup> ولا شك أن التصوير الوارد عند الجاحظ والذي فسره الجرجاني بعمل الصائغ في تشكيل المادة الأولية يقترب جداً من مفهوم الصورة عند عبد القاهر الجرجاني الذي أطل الحديث عنها أثناء كلامه عن الصورة المجتمعة من اللفظ والمعنى والتمثيل عليها ومقايستها بعملية الصياغة أو بوشي الأبريسم، ولكنه رغم تأثره بالجاحظ في هذه المقايسة يسير فيها متوخياً الحذر خشية أن تجره هذه المقايسة إلى تضليل لا يريده وشطط لا يعنيه، كون تشبيه النظم بالصياغة قد يوهم أن شاعرين قد يأتيان بمعنى من المعاني على درجة واحدة من الجودة والإتقان كما يكون في مقدور صائغين صنع سوارين متشابهين إلى درجة كبيرة بحيث لا يكون الفرق بينهما واضحاً، والحق عند الجرجاني أن هذا لا ينسحب على النظم، وأن المعنى الواحد لا يمكن أن يتكرر عند شاعرين تكراراً تاماً إلا إذا التزم الثاني معاني وقوانين النحو نفسها التي تحكم عبارات الشاعر الأول دون تغيير. وهذا يعني أن تشبيه النظم بالإبريسم ليس بالدقة التي يرضى عنها عبد القاهر الجرجاني، والسبب في ذلك أنه يوحي بأن النظم ضم للكلمات بعضها إلى بعض كيفما اتفق كما يحدث في ضم غزل الإبريسم بعضه إلى بعض ومعلوم أنه بخلاف الضم الحاصل في النظم والذي يكون على هدي من سنن النحو وقواعده، فإذا علقت الألفاظ بعضها ببعض دون مراعاة قواعد النحو لم يعتبر نظماً بالمعنى الذي يريده الجرجاني.<sup>56</sup> ولمزيد من البيان ومبالغة في التوضيح يسوق الجرجاني مثلاً يوضح فيه الفرق بين عملية غزل الإبريسم ونظم الكلام يقول: لو أن شخصاً أجرى تغييراً في معاني النحو التي تربط بين الكلم في بيت أبي تمام الآتي:

لُعَابُ الْأَفَاعِي الْقَاتِلَاتِ لُعَابُهُ ... وَأَرَى الْجَنِّي اشْتَارَتْهُ أَيْدِ عَوَاسِلُ

فجعل "لعاب الأفاعي" مبتدأ، و"لعابه" خبراً عنه، كما يوهمه ظاهر ترتيب الكلم في البيت، لجانف الصواب وابتعد عن مراد الشاعر وغرضه، وأفسد الصورة التي تميّز بها نظم البيت، ذلك أن أبا تمام قصد من الصورة البيانية تشبيه مداد قلم ومدوحه عند خطه سياسة الأمور والمهمات بالسّم الزعاف الذي تبثه الأفاعي، وهو ما يدل على الحزم والشدة في إبرام الأمور وإقامة السياسات، وهذا المعنى يؤديه نظم الكلام بحيث يجعل "لعابه" مبتدأ مؤخر، و"لعاب الأفاعي" خبراً مقدماً له. وهذا هو الوجه الذي يفترق فيه نظم الكلم عن غزل الإبريسم، فلو كان حال الكلم في ضم بعضها إلى بعض حال غزل الإبريسم لكان ينبغي أن لا تتغير الصورة الحاصلة

<sup>55</sup> الجاحظ، الحيوان، 67/3.

<sup>56</sup> ينظر: الجرجاني، دلائل الإعجاز، 370.



من النظم إلا تغير مواقع الكلم، كما لا تتغير الصورة الناشئة عن ضم الغزل في الإبريسم إلا بتغيير مواقع الخيوط.<sup>57</sup>

### 3.7. نظرية النظم ومذهب القائلين بالوحدة بين اللفظ والمعنى

بالعودة إلى مذهب القائلين بالوحدة بين اللفظ والمعنى، والنظرة الفاحصة لما ورد في صحيفة بشر بن المعتمر، وعبارات ابن طباطبا وابن رشيق القيرواني، نجد أن نظرية النظم أقرب إليه مما سواه من المذاهب الأخرى، وأنها تتقاطع مع نظرية النظم بل وربما تشكل الأساس لها، فتشبيه اللفظ بالجسد والمعنى بالروح التي تسري في الجسد يوحي بوضوح إلى معنى التكامل بين عنصري اللفظ والمعنى في عملية إنتاج الكلام وجودته وتميزه، فما الألفاظ في نظر الجرجاني سوى حوامل وخدم للمعنى التي يتجلى بها للسامع، ومن ثم ليس من الصواب الحديث عن ميزة أو فضل لأحدهما بمعزل عن الآخر، ورغم أن هذا التصور صحيح غير أنه لا يشكل سوى نصف الحقيقة وشرط نظرية النظم على أكبر تقدير، كونه وقف عند هذا الحد ولم يتجاوزه إلى السر الذي يحكم علاقة اللفظ بالمعنى، وهو الأمر الذي تنبه له عبد القاهر الجرجاني ووضحه من خلال نظريته النظم التي تعني أن الأفكار المراد بها المعنى يتم تأليفها ونظمها في الذهن أولاً قبل أن يصار إلى سبكها في قوالب من اللفظ مع مراعاة معاني النحو في ضم الكلم بعضها إلى بعض، فالألفاظ تقع مرتبة على حسب ترتيب المعاني في نفس المتكلم، فهو الذي يعمل الفكر ويكد الذهن محاولاً ترتيبها حسب أهميتها وبما يتفق مع الغرض الذي يسوق كلامه له، فإذا ما تم له نظمها على الوجه المطلوب رأيت الألفاظ تنساب على لسانه أو تجري على قلمه منسجمة تمام الانسجام مع ما تم نظمها مسبقاً من معاني وعبارات في النفس، وهو في ذلك لا يحتاج إلى استئناف فكر ولا اعتصار ذهن في تصيد الألفاظ ورفضها بحكم أنها خدم للمعاني وتابعة لها،<sup>58</sup> ولا يفوت الجرجاني أن يؤكد دائماً على أن نظم المعاني محكوم بقواعد النحو وما ينتج عنها من معان، فليس "النظم إلا أن تضع كلامك الوضع الذي يقتضيه علم النحو، وتعمل على قوانينه وأصوله وتعرف مناهجه التي نهجت فلا تزيع عنها".<sup>59</sup> وهذا يعني أن مراعاة قواعد النحو في ضم الكلم إلى بعض عنصر جوهري في بناء نظرية النظم. وبعبارة موجزة نستطيع القول إن عبد القاهر الجرجاني جمع بين اللفظ والمعنى عن طريق ما يحصل بينهما من التحام وتكامل في الصياغة والتصوير.

### الخاتمة

توصل الباحث في نهاية دراسته إلى النتائج الآتية:

- شغلت جدلية اللفظ والمعنى أذهان العلماء رداً من الزمن وأسالت أقلامهم، حتى أقلت بظلالها على الساحة العلمية فطال تأثيرها علوماً كثيرة، وعُدَّت أساساً ومنطلقاً لمسائل خلافية استهلكت

<sup>57</sup> ينظر: الجرجاني، دلائل الإعجاز، 371-372.

<sup>58</sup> ينظر: الجرجاني، دلائل الإعجاز، 54.

<sup>59</sup> الجرجاني، دلائل الإعجاز، 81.

- جهود العلماء وأضنت قرائحهم وأرهقت أذهانهم، حتى تمخضت عن نظرية النظم على يد عبد القاهر الجرجاني.
- أدرك المهتمون بإعجاز القرآن الكريم أن له صلة بالنظم والتأليف، لكن رغم تهافت عباراتهم وانحرافها عن التصور الحقيقي لمفهوم النظم ودوره في إظهار عِلِّيَّةِ الإعجاز، كان لها كبير الأثر في تشكل بذرة نظرية النظم في ذهن الجرجاني، فالقاضي عبد الجبار كان أول مَنْ فَطِنَ للعلاقة النحوية التي تحكم بين الألفاظ المشككة للكلام، وسبق بذلك عبد القاهر الجرجاني في الإشارة إلى دور النحو في سُمُو النظم، لكنه توقف عن هذا الحد ولم يكمل بناء ما أشار إليه، حتى جاء الجرجاني فشرح وفصل جاعلا من كلامه نظرية متكاملة.
- والباقلاني هو الآخر - رغم أنه لم يأت بجواب شافٍ أو تفصيل كاف - كانت له إشارات تخص تعليل معنى الإعجاز نحو قوله: "عجيب تأليفه، وبديع نظمه.."، هذه العبارات وما شاكلها من الإشارات المتصلة بالنظم القرآني والتي وردت في كتابات السابقين على الجرجاني لم تكن أكثر من كلمات مبهمه غامضة لكنها كانت كفيلة بقدر زناد فكرة نظرية النظم عند الجرجاني الذي راح يتعهدا ويرعاها حتى بلغ بها منتهاها.
- كان للجاحظ صاحب عبارة "المعاني مطروحة في الطريق" والذي عرف عنه ميله الشديد للفظ على حساب المعنى كان له الأثر الواضح في إنضاج فكرة نظرية النظم في ذهن الجرجاني الذي راح يؤول عباراته ويفتش في ثناياها عن أسس نظرية النظم حتى نفذ إلى مقصود الجاحظ من عبارته، فالمعاني هي المادة الخام الأولية واللفظ هو الصياغة والشكل والصورة.
- تجلت قضية اللفظ والمعنى في تضاعيف الخلاف المذهبي الذي نشب بين المعتزلة الذين تمسكوا باللفظ، وقصروا سمة الإعجاز القرآني على ائتلاف أصوات الحروف وأجراسها، وبين الأشاعرة الذي اخضعوا قضية ثنائية اللفظ والمعنى لمبدئهم الذي يثبت لله تعالى كلاماً نفسياً يتصف بالأزل، وما الأصوات والكلمات القرآنية إلا تجليات لهذا الكلام النفسي مرتبة على وفقه.
- ظهر للباحث أن الصدى الأقوى والأظهر الذي أحدثته قضية اللفظ والمعنى كان في ميدان النقد الأدبي، حيث شكل مبحثاً مهماً ومسألة مطروقة في جميع مصنفات النقد، فما من ناقد إلا وخاض فيها مُدْلِياً بدلوه ومعبراً عن رأيه، فتشعبت الأقوال واختلفت الآراء بين منتصر لفظ منتقص لشأن المعنى، ومنتقص لِقَدْرِ اللفظ متعصب للمعنى، وفريق آخر معتدل يجعلهما في الأهمية سواء.
- ظهر للباحث أن نظرية النظم التي جاءت متأخرة زمنياً عن مثيلاتها قد أفادت من التراكم المعرفي الذي شكلته مذاهب المتكلمين وآراء النقاد فيما يتعلق بقضية اللفظ والمعنى، وأن عبد القاهر الجرجاني ما كان ليوفق فيما جاء به لولا اطلاعه على حديث السابقين عليه الذي لامست عباراتهم

- مبادئ نظرية النظم وإن لم يحالفهم الحظ في تفصيلاتها، أو تنكبوا المنهج وصلوا عن المسلك الذي سلكه الجرجاني لاحقاً.
- تشكلت لدى الباحث قناعة بأن الجرجاني قد عكف على دراسة أقول المتكلمين والنقاد وراح يفتش في رماد عباراتهم عن بصيص نور يشعل به نظريته أو يذكي جذوتها، ذلك أنك تقف في كتاباتهم على عبارات ومصطلحات تشير بوضوح إلى العلاقة الضامة لعناصر النص نحو: السبك، النظم، الرصف.. لكنهم فشلوا في بيان المراد من هذه المصطلحات.
  - ظهر للباحث تأثير نظرية النظم بشكل واضح بمذاهب النقاد في الترجيح بين اللفظ والمعنى، فمن أنصار اللفظ نرى أبا هلال العسكري يتكلم عن حسن الرصف ويعني به حسن توظيف التقديم والتأخير والذكر والحذف، ومن أنصار المعنى نقرأ لأبي عمرو الشيباني والآمدي وابن جني والشريف الرضي والمرزوقي كلاماً أفاد منه الجرجاني في جعل المعنى أصلاً واللفظ صورة له، فما الكلام سوى عملية سبك للمعنى الذهني في ذلك القالب المعد له من اللفظ على وجه يتم فيه التوافق والائتلاف والانسجام.
  - لعل مذهب القائلين بالوحدة بين اللفظ والمعنى يمثل التصور الأقرب إلى نظرية النظم، وهو ما يدعونا للقول بأن الجرجاني قد استأنس بما ورد فيها واتخذها منطلقاً لنظريته، ذلك أنها تتقاطع مع نظرية النظم في تشبيه اللفظ بالجسد والمعنى بالروح، وهو ما اعتمده الجرجاني الذي عدّ الألفاظ حوامل وخدم للمعنى تجليه للسامع. ولكن رغم صواب هذا التصور فإنه لا يشكل سوى نصف الحقيقة وشطر نظرية النظم على أكبر تقدير، كونه وقف عند هذا الحد ولم يتجاوز إلى السر الذي يحكم علاقة اللفظ بالمعنى، الأمر الذي استأثر بمعرفته عبد القاهر.

### المصادر والمراجع

- إبراهيم، مصطفى عبد الرحمن. *في النقد الأدبي القديم عند العرب*. مكة: مؤسسة مكة للطباعة والاعلام، 1998م.
- ابن جعفر، قدامة. *نقد الشعر*. قسطنطينية: مطبعة الجوائب، الطبعة: 1، 1302هـ.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان. *الخصائص*. ثلاثة أجزاء. مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1431هـ.
- الآمدي، أبو القاسم الحسن بن بشر. *الموازنة بين شعر أبي تمام والبحثري*. ثلاثة أجزاء. بيروت: دار المعارف، الطبعة: 1، 1994م.
- الباقلاني، أبو بكر. *الإنصاف فيما يجب اعتقاده ولا يجوز الجهل به*. القاهرة: دار الكتب الملكية المصرية، الطبعة: 1، 1950م.
- الباقلاني، أبو بكر. *تمهيد الأوائل في تلخيص الدلائل*. بيروت: مؤسسة الكتب الثقافية، الطبعة: 1، 1987م.

- الجاحظ، عمرو بن بحر بن محبوب الكناني بالولاء، أبو عثمان. البيان والتبيين. ثلاثة أجزاء. بيروت: دار هلال، 1423هـ.
- الجاحظ، عمرو بن بحر بن محبوب الكناني بالولاء، أبو عثمان. الحيوان. سبعة أجزاء. بيروت: دار الكتب العلمية، الطبعة: 2، 1424هـ.
- الجرجاني، عبد القاهر بن عبد الرحمن بن محمد. دلائل الإعجاز. القاهرة: مطبعة المدني، الطبعة: 3، 1992م.
- جمعي، الأخضر. اللفظ والمعنى في التفكير النقدي والبلاغي عند العرب. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب، 2001م.
- الخطابي، حمد بن محمد بن إبراهيم بن الخطاب البستي. بيان إعجاز القرآن، مطبوع ضمن: ثلاث رسائل في إعجاز القرآن. مصر: دار المعارف، الطبعة: 3، 1976م.
- الرماني، علي بن عيسى بن علي بن عبد الله، أبو الحسن. النكت في إعجاز القرآن، ثلاث رسائل في إعجاز القرآن. مصر: دار المعارف، الطبعة: 3، 1976م.
- سلام، محمد زغلول. تاريخ النقد الأدبي والبلاغة حتى القرن الرابع الهجري. مصر: منشأة المعارف.
- صبح، علي علي. الصورة الأدبية تاريخ ونقد. بيروت: دار إحياء الكتب العربية.
- الضامن، حاتم صالح. نظرية النظم تاريخ وتطور. بغداد: منشورات وزارة الثقافة والإعلام، 1979م.
- طباطبا، محمد بن أحمد بن محمد بن إبراهيم. عيار الشعر. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1431هـ.
- عباس، إحسان. تاريخ النقد الأدبي عند العرب- نقد الشعر. بيروت: دار الثقافة، الطبعة: 4، 1983م.
- العبيدي، عادل هادي حمادي. "قضية اللفظ والمعنى". مجلة الاستاذ الباحث للدراسات القانونية والسياسية/ العدد 201 (2012)، 201-210.
- العسكري، الحسن بن عبد الله بن سهل. الصناعتين. بيروت: المكتبة العصرية، 1419هـ.
- القيرواني، الحسن بن رشيق الأزدي. العمدة في محاسن الشعر وآدابه. جزءان. بيروت: دار الجيل، الطبعة: 5، 1981م.
- الكواز، محمد كريم. البلاغة والنقد المصطلح والنشأة والتجديد. بيروت: مؤسسة الانتشار العربي، الطبعة: 1، 2006م.
- المرزوقي، أحمد بن محمد بن الحسن. شرح ديوان الحماسة. القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والنشر والترجمة، الطبعة: 1، 1371هـ.
- مسلم، مصطفى. مباحث في إعجاز القرآن. مجلد واحد. دمشق: دار القلم، الطبعة: 3، 2005م.

**Kaynakça**

- Abbâs, İhsân. *Târîhu'n-nakdi'l-edebî 'inde'l-'Arab- nakdüş-şî'r*. Beyrût: Dârus-Sekafe, 4. Basım, y.y. 1983.
- Ahdarî, Cem'i. *el-Lafzu vel-ma'na fi tefkirin-nakdi vel-belaği indel-Arab*. Dimeşk: Menşurâtu İttihâdil-Kütübil-Arabi, y.y. 2001.
- Âmidî, Ebül-Kâsım el-Hasen b. Bişr b. Yahyâ. *Muvâzene beyne Ebî Temmâm ve'l-Buhtürî*. 3 Cilt. Beyrût: Dârul-Meârif, 1. Basım, y.y. 1994.
- Askerî, Hasen b. Abdillâh b. Sehl Ebû Hilâl. *Şinâ'ateyn*. Beyrut: Mektebeu'l Unsuriyye, y.y. 1419.
- Bâkılânî, Ebû Bekr Muhammed b. Tayyib b. Muhammed el-Basrî. *el-İnşâf fî mâ yecibü i'tikâdüh ve lâ yecüzü'l-cehlü bih*. Kahire: Dârü'l-kütübi'l-Mülkiyyeti'l-Mısriyye, 1. Basım, y.y. 1950.
- Bâkılânî, Ebû Bekr Muhammed b. Tayyib b. Muhammed el-Basrî. *Temhîdü'l-evâ'il ve telhîşü'd-delâ'il*. Beyrût: Müessesetu'l Kütübus-Sekafe, 1. Basım, y.y. 1987.
- Câhiz, Amr b. Bahr b. Mahbûb Ebû Osmân el-Kinânî. *Kitâbü'l-Hayevân*. 7 Cilt. Beyrut: Dârü'l-kütübi'l-'ilmiyye, 2. Basım, y.y. 1424.
- Câhiz, Amr b. Bahr b. Mahbûb Ebû Osmân el-Kinânî. *el-Beyân ve't-tebyîn*. 3 Cilt. Beyrut: Dârü'l-kütübi'l-'ilmiyye, y.y. 1424.
- Cürcânî, Abdülkâhir b. Abdurrahman b. Muhammed. *Delâ'ilü'l-i'câz*. Kahire: Matbaatü'l-Medeni, 3. Basım, y.y. 1992.
- Dâmin, Hâtim Salih. *Nazariyyetu'l-nazmi târihu ve tatavvuru*. Bagdât: Menşurâtuve Vizâretus-Sekafe vel-'i'lam, 1. Basım, y.y. 1979.
- Hammâdî, Adil Hâdî. "Kadiyyetu'l-lafzi vel-ma'na". *Mecelletül-Üstâzil-Bâhisi Lid-dirâsetil-Kanuniyyeti ves-Siyaseti*, Say. 201. (2012), 201-210.
- Hattâbî, Hamd b. Muhammed b. İbrâhîm b. Hattâb el-Büstî. *Beyânü i'câzi'l-Ḳur'ân: Şelâsü resâ'il fi i'câzi'l-Ḳur'ân*. Mısır: Dârü'l-Meârif, 3. Basım, y.y. 1976.
- İbn Kudâme, Ebül-Ferec Kudâme b. Ca'fer b. Ziyâd el-Kâtib el-Bağdâdî. *Nakdüş-şî'r*, Kostantiniyye: Matbaatu'l-Cevâib, 1. Basım, y.y. 1302.
- İbrahim, Mustafa Abdurrahim. *Fin-nakdil-edebiyil-kadim indel-Arab*. Mekke: Müessesetül-Mekke, y.y. 1998.
- Kayrevânî, Ebû Alî el-Hasen b. Reşîk el-Ezdî el-Mesîlî. *el-'Umde fi meḥâsini's-şî'r ve âdâbih*. 2 Cilt. Beyrût: Daru'l Cîl, y.y. 1981.
- Kuvâz, Muhammed Kerim. *Belâğa ve'n-nakdu'l-mustalahı ven-neşetu vet-tecdîdü*. Beyrût: Müessesetü'l-İntişâri'l-Arabî, 1. Basım, y.y. 2006.
- Merzukî, Ahmet b. Muhammed b. Hasan. *Şerhu Divani'l-Hamase*. Kahire: Matbaatü Lecnetüt-Te'lifi ven-Neşri vet-Tercüme, 1. Basım, y.y. 1371.
- Müslim, Mustafa. *Mebahis fi İ'cazi'l-Kur'an*. Dimeşk: Dârü'l Kalem, 3. Basım, y.y. 2005.
- Rummânî, Alî b. İsâ b. Alî b. Abdullah Ebül-Hasen. *en-Nüket fi i'câzi'l-Ḳur'ân: Şelâsü resâ'il fi i'câzi'l-Ḳur'ân*. Mısır: Dârü'l Meârif, 3. Basım, y.y. 1976.
- Selâm, Muhammed Zağlûl. *Târîhu'n-nakdi'l-edebî ve'l-belâğa*. Kahire: Menşetu'l Meârif, y.y. ts.
- Subhi, Ali Ali. *es-Suretu'l-edebiyetu târihun ve nakdun*. Beyrût: Dârü İhyâil-Kütübil-Arabiyye, y.y. ts.
- Tabâtabâ, Muhammed b. Ahmed b. Muhammed b. Ahmed b. İbrâhîm. *'İyârü's-şî'r*. Kahire: Mektebetü'l Hancî, y.y. 1431.